

PROCEDURA APERTA:

Opere di Ristrutturazione, Riqualificazione ed Ampliamento dello Stadio Druso.

OFFENES VERFAHREN:

Renovierungs-, Aufwertungs- und Erweiterungsarbeiten Drususstadion.

**CHIARIMENTI
DI INTERESSE GENERALE**

**ERKLÄRUNGEN
ALLGEMEINER ART**

Domanda n. 1:

Per quanto riguarda la risposta n. 2 pubblicato il 04.05.2018 (dimensioni del campione) è stato chiaramente risposto che i campioni devono essere costruiti esattamente secondo il progetto.

Questo riguarda il campione in senso stretto.

Per quanto riguarda la sottostruttura necessaria per il trasporto, l'installazione in locali e l'imballaggio, si suppone che la sottostruttura su cui poggia il campione possa essere di dimensioni maggiori.

A questo proposito, si chiedono informazioni sulle dimensioni delle aperture delle porte attraverso le quali devono essere inseriti i campioni, sulla presenza di dislivelli e come i campioni possono essere portati nei locali (transpallet, carrelli elevatori, camion, ecc.).

Risposta n. 1:

Si conferma che la sottostruttura su cui verrà trasportato il campione può essere di dimensioni maggiori.

Nel corso del sopralluogo obbligatorio è stato indicato da parte del R.U.P. il luogo di stazionamento del mezzo, nonché l'esatto luogo in cui i campioni dovranno essere collocati a cura e spese dell'impresa.

E' pertanto onere del concorrente effettuare le succitate verifiche.

Frage Nr. 1:

Betreffend der Antwort Nr. 2 vom 04.05.2018 (Mustergrößen) wurde klar geantwortet, dass die Muster genau lt. Plan erstellt werden müssen.

Das betrifft das Muster selbst.

Hinsichtlich der notwendigen Unterkonstruktion (für den Transport, die Einbringung in die Räume und die Verpackung) gehen wir aber davon aus, dass die Unterkonstruktion, auf welcher das Muster steht, größer ausgeführt werden kann?

Diesbezüglich bitten wir auch um Mitteilung, wie groß die Türöffnungen sind, durch welche die Muster eingebracht werden müssen, ob Türschwellen vorzufinden sind und wie die Muster in die Räume gebracht werden können (Transpallets, Stapler, LKW, ...)

Antwort Nr. 1

Es wird bestätigt, dass die Unterkonstruktion, auf welcher die Muster transportiert wird, größer sein kann.

Während des obligatorischen Ortsaugenscheines hat der Verfahrensverantwortliche die Stelle, an der das Fahrzeug abgestellt und den genauen Ort, an welchem die Muster auf Kosten des Bieters abgestellt werden sollen.

Es liegt daher in der Verantwortung des Bieter, die oben genannten Kontrollen durchzuführen.

<p>Domanda n. 2:</p> <p>I concorrenti dovranno produrre un campione della superficie del campo di gioco, così come richiesto dal Disciplinare di Gara al punto 2.8 e nei Criteri di Valutazione al punto 0.3.</p> <p>Si evidenzia che, durante il necessario trasporto del campione del campo di calcio nel luogo indicato e le relative operazioni di carico/scarico, le continue e incessanti vibrazioni potrebbero dare luogo al mescolamento delle varie stratigrafie; in particolare le parti più fini degli strati superiori potrebbero scendere a intasare le stratigrafie inferiori o laterali più grossolane vanificando il buon esito del campione stesso per la sua opportuna e corretta valutazione.</p> <p>Pertanto, al fine di garantire l'esatta stratigrafia rappresentata nella tavola AP.00.00.M1.01 e la relativa precisione di posa richiesta nei criteri motivazionali, si chiede se è possibile inserire orizzontalmente tra uno stato e l'altro e verticalmente tra il pacchetto in erba sintetica e quello in erba naturale, un minimo elemento di separazione per ovviare al probabile fenomeno di cui sopra.</p>	<p>Frage Nr. 2:</p> <p>Die Bieter müssen ein Muster der Spielfläche, so wie in der Ausschreibung unter Punkt 2.8 und in den Bewertungskriterien unter Punkt 0.3 verlangt, anfertigen.</p> <p>Es wird angemerkt, dass das Muster während der Lieferung zum angegebenen Abgabeort und in den Ladungs- und Entladungsphasen ständig und unaufhörlich Vibrationen ausgesetzt wird, die die verschiedenen Schichten, vor allem die feinsten der obersten Schichten mit den unteren oder seitlichen, größeren Schichten durchmischen könnten, sodass der Ausgang für eine korrekte und angemessene Bewertung des Muster zunichte gemacht wird.</p> <p>Somit wird, um eine genaue Schichtung wie im Plan Nr. AP.00.00.M1.01 dargestellt und um die entsprechende Präzision wie in den Motivationskriterien angeführt zu garantieren, angesucht, ob zwischen den horizontalen Schichten und vertikal zwischen dem Kunstrasen- und dem Naturrasenpaket eine minimale Trennfolie eingeführt werden kann, um obgenannte Problematik zu beheben.</p>
<p>Risposta n. 2:</p> <p>E' consentito di inserire orizzontalmente tra uno stato e l'altro e verticalmente tra il pacchetto in erba sintetica e quello in erba naturale, un minimo elemento di separazione trasparente a condizione che unitamente alla scheda tecnica del prodotto, venga anche chiaramente specificato che tale separazione è presente solo nel campione (per garantire separazione differenti strati)</p>	<p>Antwort Nr. 2</p> <p>Es wird die Einführung von durchsichtigen, minimalen Trennfolien horizontal zwischen den Schichten und vertikal zwischen dem Naturrasen- und dem Kunstrasenpaket erlaubt, unter der Bedingung, dass zusammen mit dem technischen Datenblatt des Produktes auch klar und deutlich spezifiziert wird, dass derartige Trennelemente nur im abgegebenen Muster vorhanden sein werden (um die verschiedenen Schichten voneinander zu trennen).</p>

Domanda n. 3:	Frage Nr. 3:
<p>Non ci sono disegni per le pareti divisorie in legno e vetro al piano terra e al piano superiore.</p> <p>Si chiede la presentazione di documenti che descrivano la loro struttura con le caratteristiche tecniche richieste.</p>	<p>Für die Holztrenn- und Glastrennwände im Erd- und Obergeschoss existieren keine Zeichnungen.</p> <p>Wir bitten um Nachreichung von Unterlagen, welche deren Aufbau mit den geforderten technischen Eigenschaften beschreiben.</p>
Risposta n. 3:	Antwort Nr. 3
<p>In tutte le piante gli elementi di arredo e rispettive pareti divisorie in legno, alluminio ossia vetro, che fanno parte degli arredi, sono evidenziati in verde chiaro.</p> <p>I suddetti elementi di arredo (evidenziati in verde) <u>non fanno parte del presente appalto.</u></p>	<p>In allen Plänen sind die Einrichtungsgegenstände und dazugehörigen Holz-, Aluminium- bzw. Glastrennwände, die praktisch Teil der Einrichtung sind, in hellgrün eingezeichnet.</p> <p>Die oben genannten Einrichtungs-elemente (grün hinterlegt) <u>sind nicht Bestandteil dieser Vergabe.</u></p>